

Ustawa z dnia 7 października 1999 roku o języku polskim ma za zadanie chronić nasz język ojczysty. W ramach tej ochrony przewidziano, iż napisy i informacje w urzędach i instytucjach użyteczności publicznej, a także przeznaczone do odbioru publicznego oraz w środkach transportu publicznego sporządza się w języku polskim. Nazwom i tekstom mogą towarzyszyć wersje w przekładzie na język obcy w wypadkach i granicach określonych w rozporządzeniu ministra właściwego do spraw administracji publicznej.

Obserwacja praktyki funkcjonowania rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 18 marca 2002 roku w sprawie wypadków, w których nazwom i tekstom w języku polskim mogą towarzyszyć wersje w przekładzie na język obcy pokazała, iż zawarty w nim katalog jest zdecydowanie zbyt wąski. Obejmuje on bowiem jedynie nazwy i teksty znajdujące się:

1. w miejscowościach, w których występują zwarte środowiska mniejszości narodowych, etnicznych lub społeczności posługującej się językiem regionalnym;
2. w strefie nadgranicznej;
3. w miastach, w których znajdują się przedstawicielstwa obcych państw, siedziby organizacji międzynarodowych bądź firm zagranicznych;
4. przy międzynarodowych drogach tranzytowych;
5. w miejscowościach wypoczynkowych i uzdrowiskowych oraz miejscowościach cechujących się uznanymi walorami rekreacyjnymi lub krajobrazowymi;
6. w polskich placówkach zagranicznych w rozumieniu ustawy z dnia 27 lipca 2001 r. o służbie zagranicznej.

Oznaczało to, że wersjom nazw i tekstów sporządzonych w języku polskim nie mogły *expressis verbis* towarzyszyć wersje w przekładzie na język obcy w szczególności: na lotniskach, pokładach statków powietrznych zarejestrowanych w Polsce, w zintegrowanych węzłach przesiadkowych, w portach morskich, na pokładach statków morskich o polskiej przynależności, w bankomatach i automatach biletowych. Nikogo nie trzeba przekonywać, że rozwiązanie takie jest irracjonalne – z tego też względu Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji przedłożył projekt rozporządzenia nowelizującego dotychczasowe przepisy poprzez objęcie dopuszczeniem do zamieszczania wersji w przekładzie na język obcy w miejscach wyliczonych powyżej.